



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Buenos Aires, octubre de 2009

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen**  
**CLE Ciclo de Idiomas Avanzado (CIA) – 2009**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIA (Ciclo de Idiomas Avanzado) de inglés llevado a cabo en el mes de septiembre; e informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

**a. Descripción general del examen**

El examen del *Ciclo de Idiomas Avanzado (CIA)*, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

Se incluyeron ítems cerrados, semiabiertos y abiertos.

El examen de CIA ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo los resultados del examen han sido analizados por la Dirección de Evaluación Educativa del MEGCBA.

• **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: un diálogo sobre qué hacer en una visita a un museo, y un noticiero radial compuesto de seis extractos.

En relación con las **capacidades**, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica y detallada, la identificación de información clave en textos cortos, así como realizar inferencias e interpretar la información dada para identificar las actitudes y opiniones de los hablantes.

Se presentaron 15 ítems cerrados: 2 de opción múltiple y 7 de selección binaria para el primer texto, y 6 de opción múltiple para el segundo texto.

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos auténticos de diferente género: una narración sobre las acciones de una familia ante el problema ambiental de calentamiento global, y otro de tipo informativo-descriptivo sobre un campamento terapéutico.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, así como la inferencia acerca del tema, el propósito y género del texto. Se incluyeron ítems destinados a reconocer información paratextual, la intención del autor, el estilo y el efecto que puede causar en el lector. También se incluyeron ítems sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, relaciones semánticas (por ej. sinonimia/antonimia) y expresiones idiomáticas

Se presentaron 20 ítems cerrados y semiabiertos de variado formato: opción múltiple, emparejamiento, verdadero/ falso, y preguntas que pedían transcripción textual o respuesta breve.

- **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto de alrededor de 300 palabras con 15 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (eg: verbos modales, preposiciones, conjunciones, voz activa/pasiva, pronombres, adverbios, artículos) y abiertas (lexis y verbos de partes múltiples).

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una respuesta a un aviso ofreciendo empleo y la redacción de un texto de alrededor de 160 palabras sobre una de cuatro opciones (crítica cinematográfica, informe, narración y descripción)

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar textos en respuesta a tareas predeterminadas y a partir de un estímulo evidenciando un manejo de las estructuras gramaticales y del léxico correspondientes al nivel, así como una cohesión progresiva que va más allá de los conectores básicos.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 10 a 12 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, una situación que requirió la interacción entre los candidatos, y preguntas individuales sobre una lámina.

Se evaluaron las siguientes capacidades:

- Responder en un contexto de interacción adecuándose a la tarea solicitada.
- Interactuar con el otro candidato para intentar resolver una situación problemática respetando turnos de interacción.
- Opinar, evaluar, interpretar e inferir a partir de un estímulo visual con preguntas disparadoras o una situación redactada.

**b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad en el tiempo estipulado para la finalización del examen.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

**c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población adecuadamente preparada para el nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron buenos resultados. Resultaron más difíciles las preguntas que requerían establecer correlaciones entre la interpretación de las opciones planteadas y la información del texto de audio, ya que los ítems proponían expresiones equivalentes pero no las mismas.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Sin embargo, se encontraron más dificultades en la resolución de ítems sobre estilo y registro, sinonimia con equivalencia de expresiones idiomáticas, e interpretación de funciones comunicativas.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades, salvo en los ítems sobre verbos modales y artículos.

En la **producción escrita**, se observó una pareja distribución en la selección de las opciones para el texto extendido. Se observó que resolvían la parte más concreta de la tarea (narración o descripción) mejor que la sección de opinión sobre temas más abstractos. Los candidatos evidenciaron mayores dificultades en la redacción de la carta formal en lo referente a estilo y adecuación a la tarea, ya que varios no incluían la información requerida para la solicitud de empleo, o usaban un lenguaje coloquial.

En la **producción oral** se observó un desempeño mejor que en los otros componentes.

Se notó que, en cuanto a las respuestas más concretas, no hubo dificultad en el desarrollo de la tarea.

En el caso de la segunda parte de esta evaluación oral – interacción con un par- los candidatos interactuaron en forma sencilla con pocos exponentes que estructuran y sostienen la interacción y a veces se les dificultaba mantenerse en el objetivo.

En la tercera parte del examen (preguntas sobre láminas) se pudo observar que las preguntas del tipo inferencial e interpretativo resultaron problemáticas para algunos candidatos, por falta de conocimiento del mundo o por carecer del nivel de lengua adecuado para la expresión de su opinión. Algunos solamente se limitaron a describir las láminas.

**d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de agosto y septiembre. Los resultados pueden consultarse en [http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/Resultados 2009](http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/Resultados%202009) o en [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educación/programas/cle/Resultados 2009](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educación/programas/cle/Resultados%202009) mediante el número de documento del candidato.

**e. Recomendaciones**

- **emplear textos** sobre diversos temas y de **distinta procedencia**, tanto para la escucha como para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, actitud del emisor, idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es necesario insistir en una lectura detallada de las consignas para que las producciones mantengan la coherencia y adecuación con la situación planteada o la situación comunicativa a desarrollar. Asimismo, sugerimos llevar a cabo práctica de desarrollo discursivo que incluya una variedad de situaciones que requieran el uso de diferentes registros.
- En la producción oral, se aconseja practicar en detalle este tipo de mecánica oral: de lo más concreto a lo más abstracto con búsqueda de la opinión del candidato. Nuevamente, aconsejamos la práctica de este tipo de intercambio y la adecuada implementación de frases que los ayuden a preguntar sobre la opinión de su par, a dar turnos de habla, a reformular si no entienden lo que su par dice, a expresar acuerdo o desacuerdo y a cerrar la interacción satisfactoriamente.
- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente, ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las habilidades integradas, y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.
- Recordamos que los candidatos que dan el examen de CIA son aquellos que han estudiado el idioma durante toda su escolaridad primaria y secundaria, y que son mayores de 15 años. El CLE CIA da cuenta de que los candidatos pueden:
  - Comprender el sentido general y extraer información detallada relevante explícita e implícita de textos escritos y orales, de diferentes tipos y géneros, vinculados con temas personales, académicos, laborales y de interés general.
  - Producir de manera autónoma y en contextos comunicativos, textos orales y escritos complejos, sobre situaciones concretas y abstractas, vinculados con temas personales, académicos, laborales y de interés general.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2010 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Elizabeth White – Silvia Luppi – Carla Castellanos – Sandra Revale  
Responsables de Inglés  
Certificados en Lenguas Extranjeras